

CONFIDENTIALITY AGREEMENT	UMOWA O ZACHOWANIU POUFNOŚCI
<p style="text-align: center;">between</p>	<p style="text-align: center;">pomiędzy</p>
<p>Nemak Poland sp. z o.o. seated in Bielsko - Biala</p>	<p>Nemak Poland sp. z o.o. z siedzibą w Bielsku – Białej</p>
<p>(hereinafter "Nemak")</p>	<p>(zwanej dalej „Nemak”)</p>
<p style="text-align: center;">And</p>	<p style="text-align: center;">A</p>
<p>.....</p>	<p>.....</p>
<p>.....</p>	<p>.....</p>
<p>.....</p>	<p>.....</p>
<p>VAT No.:</p>	<p>NIP.:</p>
<p>represented by:</p>	<p>Reprezentowanym przed:</p>
<p>.....</p>	<p>.....</p>
<p>.....</p>	<p>.....</p>
<p>(hereinafter also referred to as "Contractual Partner")</p>	<p>(dalej zwanym „Partnerem Umownym”)</p>
<p>Nemak and the Contractual Partner hereinafter also individually referred to as "Party" or jointly as the "Parties".</p>	<p>Nemak oraz Partner Umowny w dalszej części umowy określani mogą indywidualnie jako „Strona” lub wspólnie jako „Strony”.</p>
<p>Nemak and the Contractual Partner intend to work together on the project entitled</p>	<p>Nemak oraz Partner Umowny zamierzają współpracować w zakresie projektu:</p>
<p>“BMW_DAIMLER Washing machine with automatic loading”</p>	<p>“BMW_Daimler Myjka przemysłowa z automatycznym załadunkiem”</p>
<p>In order to do so Nemak and the Contractual Partner will have to exchange technical and/or business information which the respective other Party has created and which constitutes secret know-how.</p>	<p>W tym celu Nemak oraz Partner Umowny będą musieli wymieniać się technicznymi i/lub handlowymi informacjami które każda ze Stron utworzyła oraz które stanowią poufne know-how.</p>
<p>Therefore the following is agreed between Nemak and the Contractual Partner.</p>	<p>Tym samym, następujące zostaje uzgodnione między Nemak oraz Partnerem Umownym.</p>

Article 1 Definitions

1. "**Confidential Information**" has the meaning of data, reports, evaluations, projected figures or other documents, either verbal or written, which contain or relate to information regarding one of the Parties or a company affiliated with one of the Parties within the meaning of art. 4 § 1 paragraph 5 of the Commercial Companies Code, including but not limited to the business, technological, know-how, organizational information which are not in the public domain and which were provided to the respective other Party or a company affiliated with the respective other Party within the meaning of the Commercial Companies Code.
2. "**Third Parties**" within the meaning of this Confidentiality Agreement are natural or legal persons which are not a party to this Agreement unless they are companies affiliated with the Parties within the meaning of the Commercial Companies Code. If any information is forwarded these companies shall be subject to the same confidentiality obligations as those set out in this Confidentiality Agreement.

Article 2 Confidentiality Obligation

1. Unless expressly set out elsewhere, the Parties undertake to hold and to treat Confidential Information confidentially, not to give Third Parties access to it either in whole or in part, irrespective of form, without prior written approval from the respective other Party, to protect it from interference from Third Parties and only to use it for the activity for the other Party on the project "**BMW_DAIMLER Washing machine with automatic loading**".
2. The Parties shall only forward Confidential Information to those of its employees or employees of affiliated companies who require such information for the purposes

Artykuł 1 Definicje

1. „**Informacje Poufne**” oznaczają dane, raporty, oceny, prognozy oraz inne dokumenty, zarówno ustne i pisemne, które zawierają lub odnoszą się do informacji dotyczących jednej ze Stron lub podmiotów z nimi powiązanych w rozumieniu art. 4 § 1 ust. 5 kodeksu spółek handlowych), w tym w szczególności informacji handlowych, technologicznych, know-how, organizacyjnych, które nie zostały ujawnione publicznie i zostały dostarczone drugiej Stronie lub podmiotowi powiązanemu z drugą stroną w rozumieniu kodeksu spółek handlowych.
2. „**Osoby Trzecie**” w rozumieniu tej Umowy o Zachowaniu Poufności to osoby fizyczne lub prawne które nie są stroną tej Umowy, chyba że są spółkami powiązanymi ze Stronami w rozumieniu kodeksu spółek handlowych. Jeżeli jakiegokolwiek informacje zostaną przekazane do tych spółek, będą one przedmiotem takich samych obowiązków dotyczących zaufania poufności jak te, określone w Umowie o Zachowaniu Poufności.

Artykuł 2 Zobowiązanie do Zachowania Poufności

1. Z wyjątkiem, gdy jest to wyraźnie określone inaczej, Strony zobowiązują się do przechowywania i traktowania Informacji Poufnych w sposób poufny, nie udostępniając ich Osobom Trzecim w całości ani części, niezależnie od ich postaci, bez uprzedniej pisemnej zgody od drugiej Strony, oraz do chronienia ich przed ingerencją Osób Trzecich oraz używać ich tylko w celu realizacji współpracy w zakresie projektu "**BMW_Daimler Myjka przemysłowa z automatycznym załadunkiem**".

<p>of carrying out activities for the other Party.</p> <p>3. The Parties shall inform their employees or the employees of their affiliated companies of this confidentiality obligation and ensure that they also comply with the obligations arising therefrom including the period after their employment with the respective Party has ended, in as far as this is permitted under law.</p> <p>4. The following is not "Confidential Information" within the meaning of this Agreement:</p> <p>a) information which one Party already knew before this information was provided to it by the other Party which the other Party confirmed in writing in each case directly after receipt of this information;</p> <p>b) information which a Third Party provides to one of the Parties without legally being prevented from doing so as against the other Party;</p> <p>c) information which is in the public domain or which will be in the public domain without the Party gaining knowledge of this information infringing this Confidentiality Agreement;</p> <p>d) information which was developed by the Party gaining knowledge of the information itself without the assistance of any Confidential Information;</p> <p>e) information to be disclosed owing to a statutory obligation or a court or official order. In this event the other Party shall be informed of the disclosure without undue delay in writing.</p> <p>The Party which appeals on the basis of any of the exceptions above shall bear the burden of proof that any of the above</p>	<p>2. Strony będą przekazywać Informacje Poufne jedynie tym ze swoich pracowników lub pracowników spółek powiązanych, którzy będą potrzebować ich do wykonywania czynności dla drugiej Strony.</p> <p>3. Strony poinformują swoich pracowników lub pracowników spółek z nimi powiązanych o zobowiązaniu poufności oraz zapewnią, że osoby te będą przestrzegać zobowiązań z niego wynikających, w tym w okresie po ustaniu ich zatrudnienia u danej Strony, w maksymalnym zakresie jak dozwolony przez prawo.</p> <p>4. Następujące informacje nie są „Informacjami Poufnymi” w rozumieniu niniejszej Umowy:</p> <p>a) informacje znane Stronie przed ich otrzymaniem od drugiej Strony, co Strona w każdym przypadku potwierdziła bezpośrednio na piśmie niezwłocznie po ich otrzymaniu;</p> <p>b) informacje, które Osoba Trzecia dostarczyła jednej ze Stron bez prawnego zakazu wystosowanego przez drugą Stronę;</p> <p>c) informacje, które zostały ujawnione publicznie lub zostaną ujawnione publicznie bez wiedzy Strony o tym, żeby informacje te naruszały postanowienia Umowy o Zachowaniu Poufności,</p> <p>d) informacje wytworzone przez Stronę, która zdobyła wiedzę potrzebną do wytworzenia tych informacji bez korzystania z jakichkolwiek Informacji Poufnych;</p> <p>e) informacje ujawnione w wyniku obowiązku ustawowego, orzeczenia sądu lub ostatecznej decyzji organu administracji publicznej. W takim przypadku, druga Strona zostanie niezwłocznie o tym ujawnieniu</p>
--	--

exists.

Article 3 No Further Rights Granted

Both Parties acknowledge that this Agreement neither intends nor can be construed to the effect that one Party shall be granted any rights or a licence in Confidential Information transferred or in any industrial property rights of the respective other Party.

Article 4 Return of Confidential Information

Any Confidential Information of one Party which is recorded in writing shall be returned by the respective other Party at the end of this Confidentiality Agreement or on written demand from the respective other Party at any other point without undue delay. This applies also to all copies and notes which have their origin in the Confidential Information. The Party returning the information is not entitled to refuse performance or retain any right in such documents unless a right to this effect has been ruled final and absolute by a court of law or has been acknowledged in a given case. Confidential Information which has been saved electronically shall be destroyed by each Party at the end of the Confidentiality Agreement or on written demand from the respective other Party. This destruction shall be confirmed in writing without undue delay to the respective other Party. The two Parties shall continue to keep strictly confidential all Confidential Information provided verbally.

Article 5 Succession in Title

This Confidentiality Agreement is also binding on the legal successors of the Parties.

Article 6 Term of Confidentiality Agreement

This Confidentiality Agreement shall come into force on signature by both Parties. It may be terminated in writing by either Party with a notice period of six months to the end of the quarter. The obligations and provisions in this Confidentiality Agreement shall continue to apply in full effect for a period of five (5) years after the Confidentiality Agreement has been terminated.

powiadomiona na piśmie.

Strona, która powołuje się na którekolwiek z powyższych wyłączeń ponosi ciężar dowodu że istnieją okoliczności je uzasadniające.

Artykuł 3 Brak Dalszych Uprawnień

Obie Strony potwierdzają, że zamiarem niniejszej Umowy nie jest przyznanie drugiej Strony jakichkolwiek praw lub licencji do przekazanych jej Informacji Poufnych ani praw własności przemysłowej Strony, ani nie należy tej Umowy w taki sposób rozumieć.

Artykuł 4 Zwrot Informacji Poufnych

Wszelkie Informacje Poufne jednej ze Stron utrwalone na piśmie zostaną zwrócone drugiej Stronie po zakończeniu tej Umowy o Zachowaniu Poufności lub niezwłocznie, na pisemne żądanie danej Strony złożone w każdej chwili. Ma to zastosowanie do wszystkich kopii oraz notatek sporządzonych na podstawie Informacji Poufnych. Strona, która zwróciła informacje nie jest uprawniona do zatrzymania żadnych praw do nich ani z nimi związanych, chyba, że o tym prawie orzekł prawomocnie sąd lub zostało ono w danym przypadku uznane. Informacje Poufne, które zostały utrwalone elektronicznie zostaną zniszczone przez każdą ze Stron po zakończeniu Umowy o Zachowanie Poufności lub na pisemne żądanie drugiej Strony. Zniszczenie to zostanie w sposób bezzwłoczny pisemnie potwierdzone drugiej stronie. Obie strony nadal zachowają w poufności wszystkie Informacje Poufne przekazane ustnie.

Artykuł 5 Sukcesja w Uprawnieniach

Ta Umowa o Zachowaniu Poufności jest także wiążąca dla prawnych następców Stron.

Artykuł 6 Okres Obowiązywania Umowy o Zachowaniu Poufności

Ta Umowa o Zachowaniu Poufności wejdzie w życie po podpisaniu przez Strony. Może zostać rozwiązana pisemnie przez każdą ze Stron za

Article 7 Legal Consequences

1. In case of breach by any of the Parties of the bans or obligations, described in Article 2 of this Agreement, the harmed Party can demand from the breaching Party the payment of a contractual penalty in the amount of 100.000 zł (say: one hundred thousand PLN) for each breach.
2. The harmed party may pursue compensation exceeding the reserved contractual penalty on general principles in case of incurring damage in amount higher than the reserved contractual penalty.

Article 8 Applicable Law/Venue

1. This Confidentiality Agreement shall be governed by the Polish law.
2. All disputes from or in connection with this Confidentiality Agreement shall be subject to the exclusive jurisdiction of the courts competent at the registered seat of Nemak.

Article 9 Written Form

Amendments, additions and other collateral agreements to this Confidentiality Agreement shall be in writing under pain of nullity. This shall also apply to any waiver of the written form requirement. Silence of one Party in answer to proposals, demands or documentation of the other Party shall in no case be deemed to be consent. No oral collateral agreements have been concluded.

Article 10 Severability Clause

Should one or more provisions of this Confidentiality Agreement be or become invalid in whole or in part this shall not affect the validity of the other provisions of this Confidentiality Agreement. An invalid provision shall be replaced by a provision which most

sześciomiesięcznym okresem wypowiedzenia ze skutkiem na koniec kwartału. Zobowiązania i postanowienia tej Umowy o Zachowaniu Poufności będą miały zastosowanie w pełni przez okres pięciu (5) lat po jej rozwiązaniu.

Artykuł 7 Prawne Konsekwencje

1. W przypadku naruszenia przez którąkolwiek ze Stron z zakazów lub obowiązków, o których mowa w Artykule 2 niniejszej Umowy, pokrzywdzona Strona może żądać od Strony naruszającej zapłaty kary umownej w wysokości 100.000 zł (słownie: sto tysięcy złotych) za każde naruszenie.
2. Pokrzywdzona Strona może na zasadach ogólnych dochodzić odszkodowania przewyższającego zastrzeżoną karę umowną w przypadku poniesienia szkody w wysokości wyższej od zastrzeżonej kary umownej.

Artykuł 8 Prawo Właściwe

1. Niniejsza Umowa o Zachowaniu Poufności podlega prawu polskiemu.
2. Wszelkie spory wynikające lub związane z Umową o Zachowaniu Poufności będą podlegać jurysdykcji wyłącznej sądom właściwym ze względu na siedzibę Nemak.

Artykuł 9 Forma Pisemna

Zmiany, uzupełnienia i umowy towarzyszące związane z Umową o Zachowaniu Poufności będą sporządzone w formie pisemnej pod rygorem nieważności. To samo ma zastosowanie do jakiegokolwiek uchylecia wymogu formy pisemnej. Milczenie jednej strony na propozycje żądania czy pisma innej Strony nie będzie w żadnym wypadku poczytywane jako zgoda. Żadne ustne umowy towarzyszące nie zostały zawarte.

Artykuł 10 Klauzula Salwatoryjna

Na wypadek, gdyby jedno lub więcej

closely reflects that of the invalid provision; the same applies in the event of a lacuna.

Article 11 PERSONAL DATA

In case when, in relation with the realization of this contract, personal data of employees are transferred between the Parties, each Party is obliged to use the data only in order to perform this contract and to ensure the adequate protection in accordance with the adequate provisions of law (GDPR). The Parties hereby state and confirm, that they fulfil all obligations related to the personal data protection. In case one Party suffers a damage as a result of the other Party's action or omission within the obligations related to the personal data protection, the Party in breach is obliged to compensate for the damage, specially but not limited to damages incurred due to financial penalties and compensations paid to natural persons.

postanowień Umowy o Zachowaniu Poufności okazało lub stało się nieważne w całości lub części, pozostanie to bez wpływu na pozostałe postanowienia Umowy o Zachowaniu Poufności. Nieważne postanowienie zostanie zastąpione postanowieniem które najbliżej oddaje sens i cel postanowienia nieważnego; to samo ma zastosowanie w przypadku luk prawnych.

Artykuł 11 DANE OSOBOWE

W przypadku gdy w związku z realizacją niniejsze umowy dojdzie do przekazywania sobie przez Strony danych osobowych pracowników, to każda ze Stron zobowiązana jest te dane przetwarzać tylko w celu wykonania niniejszej umowy oraz zapewnić im odpowiednią ochronę zgodnie z odpowiednimi przepisami prawa (RODO). Jednocześnie każda ze Stron niniejszym oświadcza i potwierdza, że spełnia wszystkie wymagania w zakresie ochrony danych osobowych. W przypadku gdy w wyniku działania lub zaniechania Strony w zakresie obowiązków związanych z ochroną danych osobowych, druga Strona poniesie szkodę, Strona dopuszczająca się naruszenia zobowiązana jest wyrównać drugiej Stronie szkodę poniesioną z tego tytułu, w tym w szczególności z tytułu zapłaconych kar finansowych oraz odszkodowań na rzecz osób fizycznych.

....., [date]_____

....., [date]_____

Nemak Poland
